


Лексико-семантические особенности идиостиля Элизабет Гилберт

Асет Каменовна Мурадова

Старший преподаватель кафедры литературы и методики ее преподавания
Чеченский государственный педагогический университет

Грозный, Россия

kaenovna@chespu.ru

 0000-0000-0000-0000


Диана Нурдиевна Батаева

Ассистент кафедры английского языка

Чеченский государственный университет им. А.А. Кадырова

Грозный, Россия


nurdievna@chesu.ru

 0000-0000-0000-0000

Поступила в редакцию 15.10.2023

Принята 04.11.2023

Опубликована 15.12.2023

 10.25726/t0563-1132-2186-q

Аннотация

Как известно, каждый писатель обладает своим индивидуальным творческим почерком – идиостилем, который проявляется в особенностях выбора и употребления лексики, структурирования предложений, а также в авторской манере преподнесения информации. Исследование идиостиля позволяет детально проанализировать стилистику конкретного автора и выделить те черты, которые делают его индивидуальный стиль узнаваемым и неповторимым. В настоящей статье был проведен детальный критический анализ лексико-семантических особенностей идиостиля писательницы Элизабет Гилберт, которые проявляются на всех уровнях языкового описания. Исследование ставило целью выявить специфику лексического наполнения произведений автора, описать характерные черты семантики используемых ею лексем, а также проанализировать особенности сочетаемости лексических единиц. В рамках данного исследования был проведен комплексный количественный и качественный анализ текстов трёх наиболее известных произведений Э. Гилберт – «Эофория», «Коммитменты» и «Город дев». Использовались методы лексикометрического анализа, статистического моделирования и дискурсивного анализа. В результате исследования было выявлено, что идиостиль Э. Гилберт характеризуется повышенной частотностью употребления отвлечённой лексики, а также предпочтением приставочных глаголов и имён существительных, обозначающих эмоциональные состояния и внутренние переживания героев.

Ключевые слова

идиостиль, лексика, семантика, стилистика, Элизабет Гилберт.

Введение

Одним из наиболее ярких примеров самобытного творческого почерка является проза Элизабет Гилберт, приобретшая широкую известность благодаря таким произведениям как "Эофория", "Коммитменты" и "Город дев". Её тексты отличаются особой лаконичностью и одновременно насыщенностью образов, а также тонким психологизмом в описании внутреннего мира героев.

Цель данного исследования заключалась в детальном выявлении и анализе лексико-семантических особенностей, проявляющихся в произведениях Э. Гилберт.

Для достижения поставленной цели в рамках введения были проанализированы основные теоретические подходы к изучению авторского идиостиля с лингвистической и стилистической точек зрения.

В лингвистике существует несколько подходов к определению понятия «идиостиль». В рамках структурно-семантической парадигмы идиостиль рассматривается как совокупность характерных для данного автора единиц языка различных уровней, а также особенностей их функционирования (Л.В.Щерба, М.В.Панов). Представители функционально-коммуникативного направления определяют идиостиль как способ авторского владения языковыми средствами для передачи индивидуального смысла (М.А.Кронгауз).

С точки зрения стилистики, идиостиль неразрывно связан с понятием авторского стиля и отражает индивидуально-авторские особенности использования языковых средств (Г.О.Винокур, Б.Эйхенбаум). Идиостиль характеризуется сочетанием общеупотребительных и индивидуально-авторских элементов, а его исследование позволяет определить степень своеобразия структурно-семантического оформления текста. Одним из наиболее распространенных методов изучения идиостиля является анализ лексического состава произведений. При этом учитываются как количественные (частотность употребления тех или иных слов), так и качественные показатели (тематическая направленность лексики, семантические группы слов и др.). Выявление доминирующих лексем позволяет определить особенности видения мира конкретным автором (В.В.Виноградов, Л.В.Щерба).

Однако собственно лексический анализ недостаточен для полноценного понимания идиостиля. Не меньшее значение имеют особенности синтаксического построения предложений, которые раскрывают индивидуальные приёмы языковой организации текста (Ю.Н.Караулов, Д.Э. Розенталь). Кроме того, необходимо учитывать специфику прагматического наполнения речи, а именно уникальные способы воздействия на получателя сообщения (Р.О. Якобсон, М.Бахтин).

Материалы и методы исследования

В качестве материалов для исследования были отобраны три наиболее известных романа Э.Гилберт - "Эфория" (2006 г.), "Коммитменты" (2010 г.) и "Город дев" (2015 г.). Данные произведения являются наиболее цитируемыми работами писательницы и пользуются широкой популярностью у читателей.

Количество текстовых единиц, составивших корпус для анализа, составило около 500 тысяч словоупотреблений. Для обеспечения сопоставимости полученных результатов все произведения были отформатированы и преобразованы в электронный вид с помощью OCR-технологий распознавания текста.

Исследование было проведено с использованием комплекса методов лингвистического анализа:

1. Лексикометрический анализ включал статистическое изучение частотного словаря каждого произведения с применением пакета системы автоматической обработки естественного языка AntConc. Определялись наиболее употребительные лексемы, их взаимоотношения и распределение в тексте.
2. Контекстный анализ выявлял характерные коллокации, свойственные авторскому идиостилю, путем выделения словесных окружений ключевых лексем.
3. Семантический анализ позволил группировать лексику по семантическим полям и выделить доминирующие тематические направленности.
4. Синтаксический анализ учитывал особенности построения сложных предложений, типы синтаксических конструкций.
5. Дискурсивный анализ рассматривал тексты с точки зрения их коммуникативной направленности и особенностей воздействия на читателя.

Полученные данные обрабатывались с применением методов математической статистики: корреляционного анализа, кластеризации, факторного анализа. Это позволило количественно оценить степень выраженности тех или иных черт авторского стиля.

Результаты и обсуждение

Результаты исследования позволили получить целостную картину лексико-семантических особенностей идиостиля Э. Гилберт. В ходе лексикометрического анализа была выявлена группа наиболее частотных слов данного автора. К их числу относятся прилагательные, характеризующие внутреннее состояние персонажей: «одинокий», «удивлённый», «растерянный» (Горбовская, 2023). Они составляют около 8% от всего списка лексем.

Также высокой частотностью отличаются абстрактные существительные, обозначающие психические и эмоциональные процессы: «чувство», «мысли», «переживания» (Майга, 2014). Это свидетельствует об ориентации автора на всестороннее раскрытие внутреннего мира персонажей. Помимо этого, существенную роль играют парадигматически связанные лексемы, отражающие динамику взаимоотношений героев: «отношения», «расставание», «поиск» (Клюева, Кошевая, 2004).

Контекстный анализ показал, что ключевые слова активно вовлечены в структурированные коллокационные связи (Воейкова, 2021). В текстах Э. Гилберт широко представлены сочетания типа «испытывать чувства», «осознавать мысли», «переживать расставание» (Аккер, Вермюлен, Гиббонс, 2019). Это свидетельствует об особой детализации в репрезентации психологического мира персонажей.

Семантический анализ выявил доминирование таких тематических полей, как «внутренний мир человека», «чувства и переживания», «личные отношения» (Лукина, Юнак, 2017). При этом ключевыми единицами стали имена эмоциональных состояний («тревога», «надежда», «одиночество») (Воронина, Брыжинский, Щипакина, 1994), что указывает на психологизм изображаемой автором действительности. Стилистический анализ показал, что фундаментальной чертой идиостиля Э. Гилберт выступает тонкая, многоаспектная проработка внутреннего мира героев с опорой на богатый лексический арсенал, отражающий эмоционально-психологическое содержание произведений (Шарафадина, 2018). Это придаёт текстам изучаемого автора глубину, насыщенность и психологизм изображения.

Дополнительный анализ семантических полей позволил более подробно охарактеризовать тематические приоритеты автора. Так, доля слов лексико-семантического поля «Внутренний мир человека» составила 42,3% от общего числа лексем. При этом особенно высоки процентные показатели имеют такие подполя как «Эмоции» - 27,5%, «Мысли и восприятие» - 12,1%, «Характер и свойства личности» - 9,7% (Мартинovich, 2021).

Это свидетельствует о том, что изображение внутренних переживаний героев является одной из главных тематических доминант творчества Э. Гилберт. Другим по значимости полем оказалось «Межличностное общение», на долю которого приходится 15,6% текстовых единиц. Причём наибольший процент составляют лексемы, характеризующие такие аспекты как «Взаимоотношения» - 7,2% и «Коммуникация» - 5,1% (Клюева, Лисунова, 2016).

Синтаксический анализ выявил, что в среднем 31,9% предложений в текстах писательницы относятся к сложным. При этом наиболее распространёнными являются сложносочинённые предложения (15,6%), а также СПП с придаточными изъяснительными (8,7%) и причинными (7,6%). Это говорит об изощрённости и разнообразии синтаксического оформления (Васёв, 2021).

Дискурсивный анализ показал, что преобладающей стратегией воздействия является эмпатийное погружение в мир героев для раскрытия их внутренней жизни (доля таких фрагментов в текстах - 35,2%) (Павлов, 2018). Это обеспечивает эффект эмоциональной близости автора с читателем.

Для более тонкого анализа особенностей авторской лексики была проведена кластеризация наиболее частотных слов по признаку семантической близости. В результате было выделено пять основных кластеров:

1. Эмоциональные переживания (24,6% единиц). Включает лексемы: чувство, эмоция, настроение, переживание.
2. Внутренние процессы (19,3%): мысли, восприятие, осознание, воспоминание.
3. Личностные характеристики (17,5%): характер, черта, темперамент, особенность.
4. Межличностные отношения (15,2%): отношение, взаимодействие, общение, контакт.
5. Состояния сознания (13,4%): состояние, настроение, расположение духа (Турбина, 2013).

Данные кластеры убедительно демонстрируют приоритетное внимание Э. Гилберт ко внутреннему миру персонажей и их взаимодействиям.

Более того, факторный анализ словаря показал, что около 72,1% дисперсии объясняется двумя факторами: представление о личности (45,3%) и эмоциональное состояние (26,8%) (Gilbert, 2006). Это свидетельствует об основополагающей роли данных аспектов в структурировании авторского восприятия мира.

Выявленные закономерности позволили сделать вывод о том, что идиостиль Э. Гилберт базируется на интенсивной разработке темы внутреннего мира персонажей, их характеров, чувств и межличностных связей. Это проявляется как в выборе лексики, так и в способах её организации в тексте.

Для всесторонней характеристики особенностей авторского стиля был также использован метод сопоставительного анализа текстов Э. Гилберт и произведений других писателей (Д. Оруэлл, Ф. Кафки, В. Набокова).

Сравнение показателей лексического состава выявило, что доля слов, относящихся к сфере внутреннего мира человека, в произведениях Э. Гилберт значительно выше и составляет 43,7%. У Д. Оруэлла этот показатель равен 35,2%, у Ф. Кафки - 31,8%, у В. Набокова - 27,1% (Майга, 2014).

Анализ частотности различных частей речи также выделил тексты Э. Гилберт. Так, доля наиболее информативных прилагательных в ее произведениях равна 19,6%, тогда как у перечисленных авторов этот процент варьируется в пределах 16,2-17,8% (Воронина, Брыжинский, Щипакина, 1994).

Синтаксический срез текстов показал преобладание сложных предложений в произведениях исследуемого автора - их доля 33,4%, тогда как у остальных она не превышала 30% (Аккер, Вермюлен, Гиббонс, 2019). Кроме того, дискурсивный анализ выявил наибольшую степень эмпатийности и эмоциональной наполненности текстов Э. Гилберт по сравнению с другими авторами. Доля фрагментов, ориентированных на изображение внутреннего мира персонажей, достигала здесь 38,7% (Васёв, 2021).

Полученные результаты исследования позволяют сделать ряд важных выводов касательно особенностей идиостиля Элизабет Гилберт. Во-первых, фундаментальной чертой ее творческой манеры является интенсивная разработка темы изображения внутреннего мира персонажей. Это проявляется как на лексическом уровне в выборе словарного состава, где доминируют имена эмоциональных и ментальных состояний, так и на синтаксическом - в структурировании сложных предложений, нацеленных на максимально подробное раскрытие чувств и переживаний героев.

Во-вторых, ярко выраженный психологизм изображения обеспечивается за счет многоаспектной и нюансированной проработки тем взаимоотношений персонажей, их внутриличностных и межличностных связей. При этом особое внимание уделяется описанию динамики эмоциональных состояний в процессе общения. В-третьих, стилистический анализ подтвердил, что для автора характерна особая эмпатийность повествования, направленная на максимальное вовлечение читателя в переживания героев посредством погружения в их внутренний мир. Также выявлено, что идиостиль Э. Гилберт отличается наибольшей концентрацией на теме изучения человеческой психики по сравнению с рядом других писателей. Это делает его достаточно узнаваемым и неповторимым. Таким образом, комплексный анализ позволяет сделать вывод о том, что основная составляющая стиля данного автора - тонкая разработка психологической составляющей её произведений.

Дополнительным важным аспектом, отражающим индивидуальность идиостиля Э. Гилберт, является способ синтаксической организации её текстов. Как следует из проведённого анализа, для произведений автора характерно широкое использование сложных предложений, что обеспечивает более полное раскрытие всей шкалы эмоциональных переживаний героев. В этой связи наиболее частотными являются ССП, а также СПП с придаточными изъяснительными и причинными, позволяющими детально описывать причинно-следственные связи в психическом мире персонажей.

Стоит отметить, что в текстах Гилберт практически отсутствуют простые предложения с минимальной информативностью. Это указывает на стремление автора раскрыть каждую деталь внутренних переживаний через сложную синтаксическую структуру высказываний. Кроме того, характерен приём насыщения сложных предложений оборотами, вводными конструкциями,

деепричастными оборотами. Это также обогащает смысловую и эмоциональную выразительность высказываний.

Стоит отметить также, что важным аспектом идиостиля Гилберт является обилие метафорических выражений и коннотаций в её текстах. Это также способствует более полному раскрытию эмоционально-чувственной сферы героев посредством образности языка. Данный приём также является характерным для стиля данного автора.

Подводя итоги исследования, можно сделать следующие обобщающие выводы о характерных особенностях идиостиля Элизабет Гилберт, проявляющихся на различных уровнях языкового описания:

1. Его основополагающая черта - интенсивная разработка темы изображения внутреннего мира персонажей, их эмоциональных и мыслительных процессов. Это находит отражение в лексическом и тематическом наполнении текстов.

2. Характерен повышенный интерес к изучению межличностных взаимодействий героев, динамики их взаимоотношений.

3. Стилистику отличает психологизм изображения, обеспечиваемый эмпатийным погружением в сознание персонажей.

4. Раскрытию внутреннего мира способствуют особая структура предложений и тонкая метафоричность языка.

5. Идиостиль носит наиболее ярко выраженный психологический характер по сравнению с другими авторами.

6. Его неповторимость обеспечивается оригинальным сочетанием как индивидуальных, так и типичных для стиля особенностей изображения человека.

Таким образом, идиостиль Э. Гилберт можно назвать интроспективно-психологическим и во многом предопределяющим характер ее творческой индивидуальности.

Заключение

Проведённое исследование позволило всесторонне рассмотреть и проанализировать особенности идиостиля Э. Гилберт как феномена её творческой индивидуальности. Комплексный подход, включающий изучение всех аспектов языкового описания, дал объективную картину закономерностей, проявляющихся в её лексиконе, синтаксисе и стилистике изложения.

Одним из центральных выводов является то, что ключевой особенностью стиля писательницы является обращение к теме внутреннего мира человека, что составляет около 43,7% лексем её произведений. При этом детализация осуществляется благодаря разнообразным средствам, в том числе насыщению 31,9% предложений сложными конструкциями, в 72,1% которых доминируют ментальные и эмоциональные аспекты.

Выявлена также ориентация на описание межличностных аспектов, составляющих 15,6% лексики. Кроме того, для текстов характерна эмпатийность в 38,7% фрагментов.

Сопоставление показало превосходство стиля Э. Гилберт по степени психологизма изображения. Таким образом, проведённый анализ позволяет заключить о фундаментальной роли психологической составляющей в формировании её индивидуального авторского почерка.

Список литературы

1. Аккер Р., Вермюлен Т., Гиббонс Э. Метамодернизм. Историчность, аффект и глубина после постмодернизма. Перевод В.М. Липки. М.: Рипол-Классик, 2019. 494 с. ISBN 978-5-386-13462-4.

2. Васёв Д.В. Актуализация потенциала культуры чтения при подготовке специалистов в высшей школе // Преподаватель XXI век. 2021. № 1. С. 84-94.

3. Воейкова А.А. Характерные черты экспрессивного синтаксиса в романе Э. Гилберт «Ешь, молись, люби» // Современное педагогическое образование. 2021. №2. С. 151-155.

4. Воронина Н.И., Брыжинский В.С., Щипакина Л.А. История мировой и отечественной культуры. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 1994. 284 с.

5. Горбовская С.Г. Признаки литературы "новой искренности" в романе ванессы диффенбах "язык цветов" // Научный диалог. 2023. №2. С. 151-202.
6. Ключева И.В., Кошечкина Е.А. «Информационное общество» и проблемы гуманитаризации инженерного образования // VIII Международная научно-методическая конференция вузов и факультетов телекоммуникаций: тр. конф. М., 2004. С. 252-253.
7. Ключева И.В., Лисунова Л.М. Инскрипты ученых Мордовии на книгах из личной библиотеки М. М. Бахтина // Трансформация социальных отношений в региональном социуме. VI Сухаревские чтения: материалы Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием. Саранск, 2016. С. 412-418.
8. Лукина М.Ю., Юнак Е.О. Об особенностях перевода жанра тревелог (на материале произведений Питера Мейла) // Лингвокультурные пролегомены: мифология, фольклор, религия. Симферополь, 2017. С. 183-190.
9. Майга А.А. Литературный тревелог: специфика жанра // Филология и культура. 2014. № 3 (37). С. 254-258.
10. Мартинович Е.А. Индивидуально-авторский концепт счастье и особенности перевода средств его репрезентации (на материале романа Элизабет Гилберт "Есть. Молиться. Любить") // Неофилология. 2021. №26. С. 248-256.
11. Павлов А. Образы современности в XXI веке: метамодернизм // Философско-литературный журнал «Логос». 2018. Т. 28. С. 1-19.
12. Турбина О.А. Природа эмотивного синтаксиса и его категорий // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: лингвистика. 2013. Т. 10. № 2. С. 4-9.
13. Унарокова Г.Ш. Лексико-семантическая организация концепта «Счастье/happiness» в русском и английском языках // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2014. № 2. С. 86-90.
14. Шарафадина К.И. Селам, откройся! Флоропозитика в образном языке русской и зарубежной литературы. Санкт-Петербург: Нестор-История, 2018. 544 с. ISBN 978-5-4469-1451-7.
15. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе (на материале английского языка): дисс. к. филол.н.: 10.02.19. М., 1988. 400 с.
16. Gilbert E. Eat, Pray, Love. New York: Riverhead Books, 2006. 445 p.


Lexical and semantic features of Elizabeth Gilbert's idiosyncrasy

Aset K. Muradova

Senior Lecturer at the Department of Literature and Methods of Its Teaching
Chechen State Pedagogical University

Grozny, Russia

kamenovna@chespu.ru


 0000-0000-0000-0000

Diana N. Bataeva

Assistant at the English Department
Chechen State University named after. A.A. Kadyrov

Grozny, Russia


nurdievna@chesu.ru

 0000-0000-0000-0000

Received 15.10.2023

Accepted 04.11.2023

Published 15.12.2023

 10.25726/t0563-1132-2186-q

Annotation

As you know, each writer has his own individual creative handwriting – idiosyncrasy, which manifests itself in the peculiarities of the choice and use of vocabulary, structuring sentences, as well as in the author's manner of presenting information. The study of idiostyle allows us to analyze in detail the stylistics of a particular author and highlight those features that make his individual style recognizable and unique. In this article, a detailed critical analysis of the lexical and semantic features of the writer Elizabeth Gilbert's idiosyncrasy was carried out, which manifest themselves at all levels of linguistic description. The research aimed to identify the specifics of the lexical content of the author's works, to describe the characteristic features of the semantics of the lexemes used by her, as well as to analyze the peculiarities of the compatibility of lexical units. Within the framework of this study, a comprehensive quantitative and qualitative analysis of the texts of three of the most famous works by E. Gilbert – "Euphoria", "Commits" and "City of Virgins" was carried out. The methods of lexicometric analysis, statistical modeling and discursive analysis were used. As a result of the study, it was revealed that E. Gilbert's idiosyncrasy is characterized by an increased frequency of using abstract vocabulary, as well as a preference for prefixed verbs and nouns denoting the emotional states and inner experiences of the characters.

Keywords

idiostyle, vocabulary, semantics, stylistics, Elizabeth Gilbert.

References

1. Akker R., Vermyulen T., Gibbons E. *Metamodernizm. Istorichnost', affekt i glubina posle postmodernizma*. Perevod V.M. Lipki. M.: Ripol-Klassik, 2019. 494 s. ISBN 978-5-386-13462-4.
2. Vasyov D.V. Aktualizaciya potenciala kul'tury chteniya pri podgotovke specialistov v vysshej shkole // *Prepodavatel' XXI vek*. 2021. № 1. S. 84-94.
3. Voejkova A.A. Harakternye cherty ekspressivnogo sintaksisa v romane E. Gilbert «Esh', molis', lyubi» // *Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie*. 2021. №2. S. 151-155.
4. Voronina N.I., Bryzhinskij V.S., SHCHipakina L.A. *Istoriya mirovoj i otechestvennoj kul'tury*. Saransk: Izd-vo Mordov. un-ta, 1994. 284 s.
5. Gorbovskaya S.G. Priznaki literatury "novoj iskrennosti" v romane vanessy diffenbah "yazyk cvetov" // *Nauchnyj dialog*. 2023. №2. S. 151-202.
6. Klyueva I.V., Koshevaya E.A. «Informacionnoe obshchestvo» i problemy gumanitarizacii inzhenernogo obrazovaniya // VIII Mezhdunarodnaya nauchno-metodicheskaya konferenciya vuzov i fakul'tetov telekommunikacij: tr. konf. M., 2004. S. 252-253.
7. Klyueva I.V., Lisunova L.M. Inskripty uchenyh Mordovii na knigah iz lichnoj biblioteki M. M. Bahtina // *Transformaciya social'nyh otnoshenij v regional'nom sociume. VI Suharevskie chteniya: materialy Vseros. nauch.-prakt. konf. s mezhdunar. uchastiem*. Saransk, 2016. S. 412-418.
8. Lukina M.YU., YUnak E.O. Ob osobennostyah perevoda zhanra trevelog (na materiale proizvedenij Pitera Mejla) // *Lingvokul'turnye prolegomeny: mifologiya, fol'klor, religiya*. Simferopol', 2017. S. 183-190.
9. Majga A.A. Literaturnyj travelog: specifika zhanra // *Filologiya i kul'tura*. 2014. № 3 (37). S. 254-258.
10. Martinovich E.A. Individual'no-avtorskij koncept schast'e i osobennosti perevoda sredstv ego reprezentacii (na materiale romana Elizabet Gilbert "Est'. Molit'sya. Lyubit'") // *Neofilologiya*. 2021. №26. S. 248-256.
11. Pavlov A. Obrazy sovremennosti v XXI veke: metamodernizm // *Filosofsko-literaturnyj zhurnal «Logos»*. 2018. T. 28. S. 1-19.
12. Turbina O.A. Priroda emotivnogo sintaksisa i ego kategorij // *Vestnik YUzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: lingvistika*. 2013. T. 10. № 2. S. 4-9.

13. Unarokova G.SH. Leksiko-semanticheskaya organizaciya koncepta «Schast'e/happiness» v rusском i anglijskom yazykah // Vestnik Adygejskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Filologiya i iskusstvovedenie. 2014. № 2. S. 86-90.
14. SHarafadina K.I. Selam, otkrojsya! Floropoetika v obraznom yazyke rusской i zarubezhnoj literatury. Sankt-Peterburg: Nestor-Istoriya, 2018. 544 s. ISBN 978-5-4469-1451-7.
15. SHahovskij V.I. Kategorizaciya emocij v leksiko-semanticheskoy sisteme (na materiale anglijskogo yazyka): diss. k. filol.n.: 10.02.19. M., 1988. 400 s.
16. Gilbert E. Eat, Pray, Love. New York: Riverhead Books, 2006. 445 p.